

# Aulne glutineux

*Alnus glutinosa* (Betulaceae)  
Black alder - Schwarzerle - Klibbal

Endogène



## Pourquoi on l'aime :

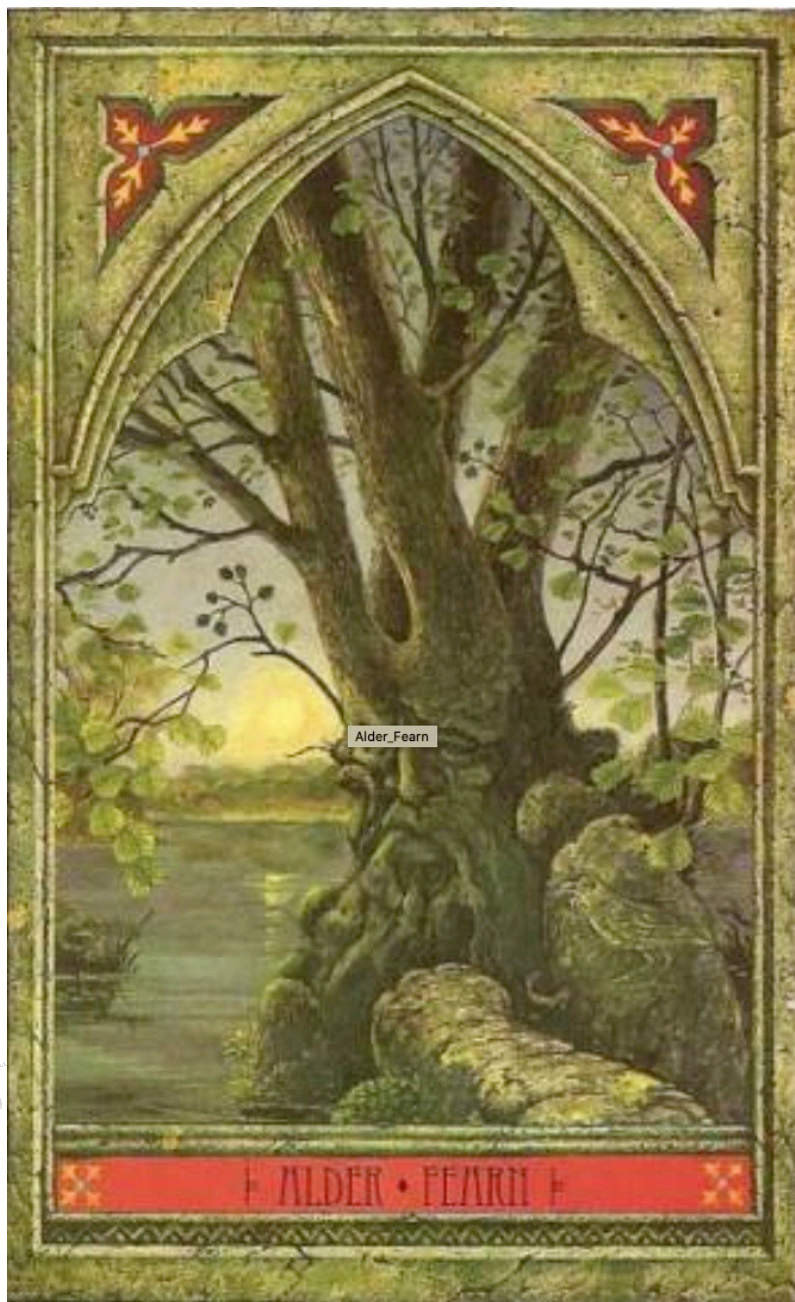
- Au Domaine de La Garde, il entoure un petit plan d'eau très romantique,
- « Je l'aime pour son port dégingandé, et son allure libérée au bord de l'eau, sa discrétion parmi les frondaisons. » AG

## Notes :

- Ses racines enrichissent le sol en fixant l'azote de l'air.
- Dans l'eau, le bois de l'aulne est imputrescible. La moitié de Venise serait bâtie sur des pilotis en aulne, dont certains ont 1200 ans.
- Les aulnes jouent souvent un rôle dans les histoires de fées et de magie. Les sorcières avaient la réputation d'utiliser son bois pour leur balai magique.
- L'aulne était un arbre sacré pour les Druides,
- L'aulne était utilisé pour les teintures: les feuilles pour la couleur verte, l'écorce externe pour le rouge, et l'écorce interne pour le jaune.
- Le bois de l'aulne semble saigner quand on le coupe. C'est pourquoi autrefois il avait mauvaise réputation.



Charles François Daubigny  
Bords de l'Oise, le Pêcheur 1872



## Tree magic: Alder the water king

<https://essitolling.wordpress.com/2012/02/22/tree-magic-alder-the-water-king/>

# Johann Wolfgang von Goethe: *Erkönig – Le roi des aulnes*

## Der Erkönig

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind ?  
Es ist der Vater mit seinem Kind ;  
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,  
Er faßt ihn sicher, er hält ihn warm.

Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht ?-  
Siehst Vater, du den Erkönig nicht ?  
Den Erlenkönig mit Kron und Schweif ?-  
Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif. -

"Du liebes Kind, komm, geh mit mir !  
Gar schöne Spiele spiel ich mit dir ;  
Manch bunte Blumen sind an dem Strand,  
Meine Mutter hat manch gülden Gewand."

Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
Was Erlenkönig mir leise verspricht ?-  
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind !  
In dürren Blättern säuselt der Wind.-

"Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn ?  
Meine Töchter sollen dich warten schön ;  
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn  
Und wiegen und tanzen und singen dich ein."

Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erkönigs Töchter am düstern Ort ?-  
Mein Sohn, mein Sohn, ich seh es genau :  
Es scheinen die alten Weiden so grau.-

"Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt ;  
Und bist du nicht willig, so brauch ich Gewalt."  
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an !  
Erkönig hat mir ein Leids getan !

Dem Vater grauset's, er reitet geschwind,  
Er hält in den Armen das ächzende Kind,  
Erreicht den Hof mit Mühe und Not ;  
In seinen Armen das Kind war tot.

## Le Roi des Aulnes

Quel est ce cavalier qui file si tard dans la nuit et le vent ?  
C'est le père avec son enfant ;  
Il serre le jeune garçon dans son bras,  
Il le serre bien, il lui tient chaud.

Mon fils, pourquoi caches-tu avec tant d'effroi ton visage ?  
Père, ne vois-tu pas le Roi des Aulnes ?  
Le Roi des Aulnes avec sa traîne et sa couronne ?  
Mon fils, c'est un banc de brouillard.

« Cher enfant, viens donc avec moi !  
Je jouerai à de très beaux jeux avec toi,  
Il y a de nombreuses fleurs de toutes les couleurs sur le rivage,  
Et ma mère possède de nombreux habits d'or. »

Mon père, mon père, et n'entends-tu pas,  
Ce que le Roi des Aulnes me promet à voix basse ?  
Sois calme, reste calme, mon enfant !  
C'est le vent qui murmure dans les feuilles mortes.

« Veux-tu, gentil garçon, venir avec moi ?  
Mes filles s'occuperont bien de toi  
Mes filles mèneront la ronde toute la nuit,  
Elles te berceront de leurs chants et de leurs danses. »

Mon père, mon père, ne vois-tu pas là-bas  
Les filles du Roi des Aulnes dans ce lieu sombre ?  
Mon fils, mon fils, je vois bien :  
Ce sont les vieux saules qui paraissent si gris.

« Je t'aime, ton joli visage me charme,  
Et si tu ne veux pas, j'utiliserai la force. »  
Mon père, mon père, maintenant il m'empoigne !  
Le Roi des Aulnes m'a fait mal !

Le père frissonne d'horreur, il galope à vive allure,  
Il tient dans ses bras l'enfant gémissant,  
Il arrive à grand peine à son port ;  
Dans ses bras l'enfant était mort.

traduction : Xavier Nègre



[Franz Schubert: Erkönig - Le roi des aulnes](https://www.youtube.com/watch?v=U3ull3Qwwk)  
<https://www.youtube.com/watch?v=U3ull3Qwwk>